

РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Факультет іноземної філології
Кафедра романо-германської філології
Кафедра практики англійської мови
ЛУЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Кафедра іноземних мов

ФІЛОЛОГІЧНІ ВИТОКИ

Матеріали
IV Всеукраїнської заочної студентської науково-практичної конференції
«Актуальні проблеми сучасної іноземної філології»
17 квітня 2016

РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Факультет іноземної філології
Кафедра романо-германської філології
Кафедра практики англійської мови
ЛУЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Кафедра іноземних мов

ФІЛОЛОГІЧНІ ВИТОКИ

Матеріали

IV Всеукраїнської заочної студентської науково-практичної конференції
«Актуальні проблеми сучасної іноземної філології»

Рівне – 2016

ББК 80
Ф 54
УДК 80

Філологічні витoki: Матеріали IV Всеукраїнської заочної студентської науково-практичної конференції «Актуальні проблеми сучасної іноземної філології» (17 квітня 2016 р.). – Рівне: РДГУ, 2016. – 244 с.

Редакційна колегія:

Михальчук Н.О., доктор психологічних наук, завідувач кафедри практики англійської мови, РДГУ;

Мартинюк А.П., кандидат педагогічних наук, доцент, в.о. завідувача кафедри іноземних мов, ЛНТУ;

Воробйова І.А., кандидат педагогічних наук, доцент кафедри романо-германської філології, РДГУ.

Рецензент:

Воробйова Л.М., кандидат філологічних наук, професор кафедри теорії літератури та славістики РДГУ.

Упорядник випуску:

Воробйова І.А., кандидат педагогічних наук, доцент кафедри романо-германської філології, РДГУ.

лингвистики: интерпретаторы и типы интерпретаций. – Новосибирск: Изд-во НГПУ, 2004. – С. 20-36.

7. van Dijk Teun A. Cognitive and conversational strategies in the expression of ethnic prejudice [Електронний ресурс] / Teun A. van Dijk. – Режим доступу: <http://files.eric.ed.gov/fulltext/ED231689.pdf>.

Науковий керівник: канд. філ. н., доц. кафедри германської та романської філології Гуманітарного інституту КУ ім. Б.Грінченка Чувардинська О.В.

Лазутчик М.П.

Рівненський державний гуманітарний університет
Рівне

МОВНЕ ВИРАЖЕННЯ КОНЦЕПТУ «СТРАХ» НА МАТЕРІАЛІ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ ФРАНЦУЗЬКОЇ, АНГЛІЙСЬКОЇ ТА УКРАЇНСЬКОЇ МОВ (ПОРІВНЯЛЬНИЙ АСПЕКТ)

Протягом останніх років у нашій країні значно зріс інтерес до вивчення іноземних мов, у зв'язку з інтеграцією України до європейського простору, поширення її контактів з франкомовними та англomовними країнами. Необхідність спільної праці у різноманітних галузях потребує досконалого володіння даними мовами, підготовки високоякісних фахівців у галузі мовознавчих досліджень. Проблема високоякісної підготовки філологів зумовлює необхідність детального вивчення ряду аспектів теорії комунікації, функціонування одиниць мови, удосконалення моделей перекладу.

Нам усім добре відомо, що повсякденна мова не містить увесь арсенал виразних засобів, які є в літературній мові, що позначається на її якості. Необхідним є правильне застосування різних художніх засобів, тому що їх недоречне або неправильне використання робить мову не тільки убогою, але і стилістично неграмотною. Доречно ж застосовані фразеологізми збагачують як усне мовлення, так і літературні твори. Тому слід приділяти більше уваги фразеології досліджуваних мов в аспекті зіставлення та перекладу, оскільки без вирішення цієї проблеми забезпечення якісного перекладу з даних мов є неможливим.

Дане дослідження присвячено аналізу концептуалізації поняття «страх» у французькій, англійській та українській лінгвокультурах. Для визначення позицій, яку займає концепт серед інших понять лінгвокультурології, було розглянуто роботи вітчизняних та зарубіжних лінгвістів, таких як Н.Д.Артюнова, А.П.Бабушкін, А.В.Вежицька, О.С.Кубрякова, І.Бодуен де Куртене, Дж.Лакофф, З.Д.Попова, Ю.С.Степанов, У.Чейф, В.І.Карасик та ін. Дослідники стверджують, що кожна людина має свій, індивідуальний культурний досвід, запас знань та навичок, якими визначається багатство концептів цих значень, а іноді їх бідність, однозначність. Концепт не виникає безпосередньо зі значенням слова, а є результатом зіткнення словникового значення слів з особистим та народним досвідом людини, тобто концепт дорівнює сумі лексичного значення та досвіду мовної особистості. Концепт наближається до ментального світу людини, до культури та історії, ось чому має специфічний характер. Концепти є колективним спадком свідомості народу, його духовної культури. Саме колективна свідомість зберігає констант, тобто концепт.

Лінгвокультуру ми визначаємо як деяку єдність мови та культури, що складає безпосередній предмет лінгвокультурології. Накладаючи на світ концептуальну сітку, можна побачити національні особливості картини світу та носіїв мови, яка представлена концептосферою тієї чи іншої мовної спілки. Стан концептосфери визначають її творці, концептоносії, яскраві індивідуальності.

Актуальність дослідження зумовлена необхідністю збагатити засоби образного відображення світу завдяки фразеологічним вираженням тієї чи іншої мови, дослідити прагматичне відображення обраного концепту у межах наукового предмету лінгвістики.

Об'єктом дослідження є фразеологічне вираження концепту «страх» у французькій, англійській та українській мовах. Предмет дослідження – фразеологічні звороти, що пов'язані з концептуалізацією поняття «страх».

Матеріалом дослідження слугували фразеологізми української, французької та англійської мов, взяті шляхом відбору з лексикографічних джерел, текстів художньої літератури.

У дослідженні зроблено спробу порівняти ідіоматичні вислови, які використовують носії української, англійської та французької мов для опису емоції страху, побоювання та жаху.

Страх – один з ключових концептів культури, ядра (базова) одиниця картини світу. Страх розглядається як один з основних емоційних концептів.

Все вищезазначене зумовлює актуальність розробки проблематики, що пов'язана з концептуалізацією поняття «страх» в українській, французькій та англійській лінгвокультурах. Поза межами лінгвістики проблема страху розглядається практично всіма філософськими напрямками, але це не є темою нашого дослідження, хоча варто звернути увагу на методологію розгляду даного концепту.

Страх як один з основних емоційних концептів неодноразово привертав увагу вітчизняних та зарубіжних лінгвістів [3]. Концепт «страх» аналізувався в таких напрямках: аналіз фразеологічних одиниць, які відображають фізіологічний вияв страху на матеріалі вищезазначених мов; страх розглядався як складова емоційної концептосфери даних мов; важливою є образна складова в ідіомах «страху»; емоційний концепт «страх» досліджувався в порівняльній перспективі на базі англійської та французької мов; на основі когнітивного підходу до мови досліджувався феномен страху, його психологічний, понятійний та культурний аспект; у руслі лінгвопсихології проводився компаративний аналіз концепту у російській та німецькій мовах на матеріалі художніх текстів; розглядалася динаміка емоційного концепту «страх» у британській лінгвокультурі [2]. Однак разом з тим лексеми української, французької та англійської культурних галузей недостатньо досліджувалися, не розглядалося функціонування культурного концепту «страх» як розумового акту різного рівня рефлексії з відображенням його фразеологічними засобами.

У лінгвістиці, на жаль, немає єдиного визначення терміна «концепт». Н.В.Черемісіна та інші розуміють під концептом всім відомий термін «поняття». На думку Ю.С.Степанова, концепт – це «згусток культури у свідомості людини...» [8, 40-41].

У нашому дослідженні ми приймаємо точку зору О.С.Кубрякової і розглядаємо концепт «страх» як термін, що слугує поясненню одиниць ментальних або психологічних ресурсів свідомості і тієї інформаційної структури, яка відображає знання і досвід людини [6, 9].

Якщо порівняти отримані дані про страх в українській, французькій та англійській мовах, можна зробити висновок про їх схожі та відмінні характеристики. Певна українська категорія впливу страху на душу людини не спостерігалася на французькому та англійському матеріалах. Серед проаналізованих більш 300 французьких та англійських ідіоматичних висловлювань, було виявлено поодинокі згадки про вплив емоції страху на душу людини. Тут можна говорити про специфіку уявлень про страх в українській культурі.

Можна навести приклади українських, французьких, та англійських найбільш поширених та вживаних фразеологічних виражень.

Українські:

1. *Більше страху, як переполоху.*
2. *Боїться, як чорт свяченої води.*
3. *Дзигарі б'ють (страх збирає).*
4. *Добре того страшити, котрий ся боїться. Ляк сил додає, а переляк відіймає.*
5. *З переляку душа аж спинилась.*
6. *Злякався — аж у п'яти закололо.*
7. *Коли страшиш, сам не бійся.*
8. *Край порога тривога, коло вікон залога.*
9. *Ні живий, ні мертвий.*

10. *У страху великі очі.*

Французькі:

1. *Peur bleue*: «*L'Homme a peur. Il a toujours vécu dans la peur. Il a peur. Peur de lui-même.*» Clifford Donald Simak
2. *Peur panique*: «*On a peur, on s'imagine avoir peur. La peur est une fantasmagorie du démon.*» Georges Bernanos
3. *Avoir la peur au ventre*: «*Avoir peur c'est aimer - Donner peur c'est haïr.*» Félix Leclerc
4. *Peur universelle*: «*Celui qui n'a pas peur, qui n'a peur de rien est un imbécile. Ou un désespéré.*» Claude Jasmin
5. *Peur physique*: «*Celui qui vole avec de l'argent dans la poche se fait peur. Le fauché qui vole a peur.*» José Artur
6. *Peur épouvantable*: «*C'est de quoi j'ai le plus de peur que la peur.*» Michel Eyquem de Montaigne
7. *Peur oppressante*: «*D'habitude, nous pensons que les gens courageux n'ont peur de rien. En fait, ce sont des intimes de la peur.*» Johann Wolfgang von Goethe
8. *Peur sourde*: «*Faites ce dont vous avez le plus peur, et la mort de la peur est certaine.*» Charles Péguy
9. *Peur qui tétanise*: «*La peur ne peut se passer de l'espoir et l'espoir de la peur.*» Baruch Spinoza
10. *Engendrer la peur*: «*Mieux vaut ne pas avoir peur de la mort que de mourir de peur.*» Michel Eyquem de Montaigne [10; 13].

Англійські:

1. *Fear for someone or something*: «*I fear for Tom. He has gone to a very dangerous place. I don't want to go down that rocky trail. I fear for my car.*»
2. *For fear of something*: «*He doesn't drive for fear of an accident. They lock their car doors for fear of being attacked.*»
3. *In fear and trembling*: «*In fear and trembling, I went into the room to take the test. The witness left the courtroom in fear and trembling.*»
4. *Never fear*: «*I'll be there on time – never fear. I'll help you, never fear.*»
5. *Put the fear of God in(to) someone*: «*A near miss like that really puts the fear of God into you. Yes, it puts the fear of God in you.*»
6. *Fear the worst*: «*When the doctor called, she feared the worst.*»
7. *No fear! (British & Australian informal)*: «*So are you coming camping with us this weekend?*» «*No fear! I hate camping!*»
8. *Fools rush in where angels fear to tread*: «*He tried to mediate their unending argument-fools rush in.*»
9. *For fear of*: «*They closed all the windows for fear of rain.*»
10. *I'm shaking (in fear)*: «*Your threats really scare me. I'm shaking in fear.*» [11; 12].

Таким чином, можна судити, що фразеологізми французької, англійської та української мов на позначення почуття страху не мають багато спільного у структурі та вираженні. Серед відмінностей явно проглядаються ті, котрі яскраво ілюструють життєвий стиль та зашифровані в них національні та культурні стереотипи, усталені у національно-специфічних концептах певних народів. Об'єктивний світ для кожного народу різний, тому що він торкається лише однієї якоїсь його частини. Світ мовби повертається до конкретного народу лише своєю незначною частиною, яка й отримує в мові найбільшу диференціацію, решта зовнішнього світу визначається великими мазками, не вимальовуючись ретельно. Цим пояснюються значні відмінності в словесному покритті зовнішнього світу різними етнічними мовами. При цьому мають місце не тільки лексичні лакуни та різні обсяги значення окремих слів, але й розмаїття конотацій, що відповідають за визначення тих самих об'єктів навколишнього середовища в різних мовах.

ЛІТЕРАТУРА

1. Аносов К.Г. Фразеологические единицы – как материальные знаки национального бытия / К.Г.Аносов // Когнитивная лингвистика конца 20 века. Материалы Междунар. науч. конф. 7-9 октября 1997 г. В трёх частях. – Ч. 2. – Минск: МГЛУ. – 1997. – С. 52-53.
2. Бабушкин А.П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка / А.П.Бабушкин. – Воронеж: Изд-во Воронеж. гос. ун-та, 1996. – 104 с.
3. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание / А.Вежбицкая. – М.: Русские словари, 1996. – 416 с.
4. Квеселевич Д.И. Русско-английский фразеологический словарь / Д.И.Квеселевич. – Москва: Русский язык, 2001. – 705 с.
5. Кунин А.В. Англо-русский фразеологический словарь / А.В.Кунин. – Москва: Русский язык, 1984. – 944 с.
6. Кунин А.В. Фразеология современного английского языка / А.В.Кунин. – М.: Изд-во Международные отношения, 1972. – 288 с.
7. Маккей А. Словарь американских идиом: 8000 единиц / А.Маккей, Т.М.Ботнер, И. Д.Гейтс. – Санкт-Петербург: Лань, 1997. – 464 с.
8. Степанов Ю.С. Константы: Словарь русской культуры / Ю.С.Степанов. – М.: Академический проект, 2001 – 590 с.
9. АBBYU® Lingvo® 12 © 2006АBBYU Software.
10. Genouvrier E. Nouveau dictionnaire des synonymes / E.Genouvrier. – Paris: Librairie Larousse, 1997. – 510 p.
11. Lakoff G. The Contemporary Theory of Metaphor // Metaphor and Thought / Ed. by A.Ortony. – Cambridge: Cambridge University Press, 1993. – P. 203-251.
12. Lakoff G., Kovecses Z. The Cognitive Model of Anger Inherent in American English // Cultural Models in Language and Thought. – Cambridge: Cambridge University Press, 1987. – P. 195-227.
13. Maquet Ch. Dictionnaire analogique / Ch.Maquet. – P.: Librairie Larousse, 1936. – 591 p.

Науковий керівник: канд. пед. н., доц. кафедри практики німецької та французької мов РДГУ Палій В.П.

Михайлюкова Т.В.
Рівненський державний гуманітарний університет
Рівне

МОВНА КАРТИНА СВІТУ ЯК ОСНОВНЕ ПОНЯТТЯ ЛІНГВОКУЛЬТУРОЛОГІЇ

Поняття картини світу (зокрема й мовної) ґрунтується на вивченні уявлень людини про світ. Картина світу – це результат обробки інформації про середовище і людину. Як глобальний образ, вона являє собою основу світобачення, світовідчуття і реалізується в різноманітних формах людської поведінки, до яких належить і людська мова. Сукупність уявлень про світ, зафіксованих у значенні різноманітних слів і висловів, формується в певну систему поглядів, які потребують свого подальшого осмислення [5].

Мовна картина світу – це «спосіб відбиття реальності у свідомості людини, що полягає у сприйнятті цієї реальності крізь призму мовних та культурно-національних особливостей, притаманних певному мовному колективу, інтерпретація навколишнього світу за національними концептуальними канонами» [6]. В свідомості людей, які належать тому чи іншому національному колективу, складається та передається із покоління в покоління свій образ картини світу, об'єктивної навколишньої дійсності. Картина світу, на думку багатьох лінгвістів, — вихідний глобальний образ світу, який репрезентує сутнісні властивості світу в розумінні її носіїв, лежить в основі світогляду людини та є результатом усієї її духовної активності. «Картина світу – створений людиною суб'єктивний образ об'єктивної – це не дзеркальне відображення світу, а завжди певна його інтерпретація» [8].

ЗМІСТ

СЕКЦІЯ 1. ФОНЕТИЧНА, ЛЕКСИЧНА ТА ГРАМАТИЧНА СИСТЕМИ МОВИ І МЕТОДИ ЇХ ДОСЛІДЖЕНЬ.....	4
<u>Андрейко М.А.</u> КЕПКУВАННЯ ЯК ОСНОВНИЙ ЗАСІБ ВИРАЖЕННЯ ВЕРБАЛЬНОЇ АГРЕСІЇ В ПОЛІТИЧНОМУ ДИСКУРСІ	4
<u>Андрощук І.П.</u> СТИЛИСТИЧЕСКОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ВЫСКАЗЫВАНИЙ В ЗАГОЛОВКАХ ГАЗЕТНЫХ ТЕКСТОВ.....	7
<u>Васькіна Ю.В.</u> МЕТОДИ ДЕРИВАЦІЇ В АНГЛІЙСЬКІЙ АНТРОПОНІМЦІ.....	10
<u>Гембік Н.М.</u> ПРОБЛЕМА АКТУАЛІЗАЦІЇ МОВНИХ ЗАСОБІВ ФРАНЦУЗЬКИХ РЕКЛАМНИХ ТЕКСТІВ	13
<u>Глабець М.Ю.</u> ТЕОРЕТИЧНИЙ АНАЛІЗ ДОСЛІДЖЕНЬ ІНТЕНЦІЇ У КОМУНІКАТИВНО-ПРАГМАТИЧНІЙ ЛІНГВІСТИЧНІЙ ПАРАДИГМІ.....	15
<u>Городна Ю.І.</u> МЕТОНІМІЧНІ МОДЕЛІ НОМІНАЦІЇ ПРЕДМЕТІВ МАТЕРІАЛЬНОЇ КУЛЬТУРИ (НА МАТЕРІАЛІ АНГЛІЙСЬКОЇ, НІМЕЦЬКОЇ ТА УКРАЇНСЬКОЇ МОВ).....	19
<u>Гребенюк Ю.К.</u> ДО ПРОБЛЕМИ ДИФЕРЕНЦІАЦІЇ МОВНОЇ ТА КОНЦЕПТУАЛЬНОЇ КАРТИН СВІТУ	23
<u>Давидович Х.В.</u> ПОНЯТТЯ ЕМОЦІЙНОГО КОНЦЕПТУ В СУЧАСНІЙ АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ.....	26
<u>Давидюк О.В.</u> РЕАЛІЇ ЯК ЗАСІБ ПЕРЕДАЧІ НАЦІОНАЛЬНОГО КОЛОРИТУ	30
<u>Доброчинська Л.С.</u> ПРАГМАТИЧНІ ФУНКЦІЇ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ В АМЕРИКАНСЬКИХ ПУБЛІЦИСТИЧНИХ ТЕКСТАХ	34
<u>Кінашук А.В.</u> ТРАГЕДІЯ «РОМЕО ТА ДЖУЛЬЄТТА» В.ШЕКСПІРА: СПРОБА ГЕНДЕРНОГО АНАЛІЗУ	38
<u>Корзієнко Н.В.</u> ЕТИМОЛОГІЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ТОПОНІМІВ В АМЕРИКАНСЬКОМУ ВАРІАНТІ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ	44
<u>Лавренюк О.А.</u> СТРУКТУРНІ ОСОБЛИВОСТІ ТИПОВИХ АНГЛІЙСЬКИХ НАЗВ МУЗИЧНИХ ГУРТІВ ТА ВИКОНАВЦІВ.....	47
<u>Левик Ю.І.</u> ЕТНОКУЛЬТУРНИЙ ЗМІСТ ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ СУЧАСНОЇ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ З АНІМАЛІСТИЧНИМ КОМПОНЕНТОМ.....	51
<u>Лялька О.</u> ОСОБЛИВОСТІ ВИРАЖЕННЯ КОНЦЕПТУ «СТРАХ» У РОМАНІ ТОМАСА ГАРРІСА «HANNIBAL RISING»	54
<u>Мулько Т.М.</u> ФРАЗЕОЛОГІЗМИ ЯК КОМПОНЕНТ ОБРАЗНОЇ СИСТЕМИ РОМАНУ АГАТИ КРІСТІ «THE MURDER OF ROGER ASKROYD»	58
<u>Осіпчук Т.А.</u> ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧНЕ ПОЛЕ ДІЄСЛІВ РУХУ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ ..61	61
<u>Скрипка В.К.</u> ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ИМЕН СОБСТВЕННЫХ В АНГЛИЙСКОМ ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ	64
<u>Собіпан Є.О.</u> АВТОРСЬКІ НОВОТВОРИ ЯК ЗАСІБ ВТІЛЕННЯ МІФОЛОГІЧНОЇ КАРТИНИ СВІТУ ДЖ. Р. Р. ТОЛКІНА	67

<u>Соботюк І.О.</u> ЛІНГВІСТИЧНІ РЕПРЕЗЕНТАЦІЇ КОНЦЕПТУ 'HOME' У РОМАНІ МАРИНИ ЛЕВИЦЬКОЇ «A SHORT HISTORY OF TRACTORS IN UKRAINIAN».....	71
<u>Соцький О.І.</u> ОНОМАСТИКА ТВОРУ «ПІСНЯ ЛЬОДУ Й ПОЛУМ'Я» ДЖОРДЖА МАРТІНА.....	75
<u>Таборовець Я.С.</u> ЛЕКСИЧНІ ТРУДНОЩІ ПЕРЕКЛАДУ ДЕТЕКТИВНОЇ ПРОЗИ (НА МАТЕРІАЛІ РОМАНУ ДЕНА БРАУНА «ANGELS AND DEMONS»).....	78
<u>Тарарук Д.П.</u> ПЕРЕКЛАДАЦЬКІ ТРАНСФОРМАЦІЇ ЯК ОСВОЄННЯ МОВНОГО ПРОСТОРУ ХУДОЖНЬОГО ТЕКСТУ (на матеріалі роману Д.Д.Селінджера «The Catcher in the Rye» і російськомовного перекладу С. Махова та М. Нємцова).....	81
<u>Угринюк Р.В., Петрина Х.В.</u> ЛЕКСИЧНА СПОЛУЧУВАНІСТЬ ІМЕННИКІВ НА ПОЗНАЧЕННЯ ПОДЯКИ.....	87
<u>Філько Н.І.</u> КОМУНІКАТИВНО-ПРАГМАТИЧНИЙ АСПЕКТ ІНАВГУРАЦІЙНИХ ПРОМОВ ПРЕЗИДЕНТІВ США.....	93
<u>Харечко А.В.</u> КОНЦЕПТУАЛІЗАЦІЯ НЕГАТИВНИХ ЕМОЦІЙ ЛЮДИНИ ЗАСОБАМИ ПАРЕМІЙ У СУЧАСНІЙ НІМЕЦЬКІЙ ТА АНГЛІЙСЬКІЙ МОВАХ.....	98
<u>Шило О.О.</u> ФРАЗЕОЛОГІЧНІ ЗАСОБИ РЕПРЕЗЕНТАЦІЇ КОНЦЕПТУ «CONSCIENCE»..	103
<u>Шкабарова В.В.</u> АНГЛОМОВНИЙ МЕДИЧНИЙ ДИСКУРС ЯК ПРОБЛЕМА ПЕРЕКЛАДУ.....	108
СЕКЦІЯ 2. ІНШОМОВНА МІЖКУЛЬТУРНА КОМПЕТЕНЦІЯ В АСПЕКТІ СУЧАСНИХ ДОСЛІДЖЕНЬ.	111
<u>Авдошина Г.А.</u> ФУНКЦІОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ АНГЛОМОВНИХ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ ЕМОЦІЙНО-ПОЧУТТЄВОЇ СФЕРИ ЛЮДИНИ.....	111
<u>Бакутіна П.В.</u> ПСЕВДОІНТЕРНАЦІОНАЛІЗМИ ПРИ ПЕРЕКЛАДІ АНГЛОМОВНИХ ІНФОРМАЦІЙНО-ПУБЛІЦИСТИЧНИХ ТЕКСТІВ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ.....	114
<u>Басовець І.М.</u> ВІДОБРАЖЕННЯ МОВНОЇ КАРТИНИ СВІТУ В ГЛОБАЛЬНІЙ МЕРЕЖІ ІНТЕРНЕТ.....	117
<u>Горшкова О.П.</u> АНГЛОМОВНА МЕТАФОРІКА ПОЛІТИЧНОГО ДИСКУРСУ.....	120
<u>Карпенко Г.О.</u> РОЗУМІННЯ СЕМАНТИЧНОЇ СТРУКТУРИ ТА МЕТАФОРИ У КОНОТАТИВНІЙ ЛІНГВІСТИЦІ.....	122
<u>Кликова Е.Д.</u> МЕТАФОРІКА АНГЛОМОВНИХ НАУКОВО-ТЕХНІЧНИХ ТЕКСТІВ.....	127
<u>Ковальова К.О.</u> ФЕНОМЕН «LIE» ЯК ЗАСІБ ВИКРИВЛЕННЯ РЕАЛЬНОСТІ.....	130
<u>Лазутчик М.П.</u> МОВНЕ ВИРАЖЕННЯ КОНЦЕПТУ «СТРАХ» НА МАТЕРІАЛІ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ ФРАНЦУЗЬКОЇ, АНГЛІЙСЬКОЇ ТА УКРАЇНСЬКОЇ МОВ (ПОРІВНЯЛЬНИЙ АСПЕКТ).....	133
<u>Михайлюкова Т.В.</u> МОВНА КАРТИНА СВІТУ ЯК ОСНОВНЕ ПОНЯТТЯ ЛІНГВОКУЛЬТУРОЛОГІЇ.....	136
<u>Немеришина М.В.</u> КОНЦЕПТ «ДРУЖБА» В ФРАНЦУЗЬКІЙ, АНГЛІЙСЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ (НА МАТЕРІАЛІ ПАРЕМІЙ).....	140

<u>Павлюк Б.А.</u> ЗАСОБИ ВИРАЖЕННЯ ІНВЕКТИВ У РОЗМОВНОМУ ДИСКУРСІ ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ.....	144
<u>Пляшко О.В.</u> ЕВФЕМІЗМИ ЯК ЗАСІБ МАНІПУЛЮВАННЯ В МОВІ РЕКЛАМИ	147
<u>Рарок Ю.Р.</u> МОВНІ ОСОБЛИВОСТІ ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ У ФРАНКОМОВНИХ КРАЇНАХ: КАНАДІ, БЕЛЬГІЇ, ШВЕЙЦАРІЇ (НА ОСНОВІ ФОНЕТИЧНОЇ, ЛЕКСИЧНО ТА ГРАМАТИЧНОЇ СИСТЕМ МОВИ).....	151
<u>Сабанюк О.П.</u> КОНЦЕПТ ЯК КЛЮЧОВЕ ПОНЯТТЯ ЛІНГВОКУЛЬТУРОЛОГІЇ. СУЧАСНІ ПІДХОДИ ДО ВИВЧЕННЯ ПОНЯТТЯ «КОНЦЕПТ»	155
<u>Садієва Г.А.</u> ОСОБЛИВОСТІ ТРАНСФОРМАЦІЙ ПРИ ПЕРЕКЛАДІ ТЕКСТІВ ДІЛОВОГО СТИЛЮ З АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ УКРАЇНСЬКОЮ.....	160
<u>Слобожан Д.О.</u> СЕМАНИКА І СТРУКТУРА АНГЛОМОВНИХ ЖУРНАЛІСТСЬКИХ ТЕРМІНІВ	163
<u>Степанюк Ю.О.</u> ОСОБЛИВОСТІ ВІДТВОРЕННЯ ЕЛІПТИЧНИХ КОНСТРУКЦІЙ В УКРАЇНОМОВНОМУ ПЕРЕКЛАДІ РОМАНУ ДЖ. РОУЛІНГ «ГАРРІ ПОТТЕР І НАПІВКРОВНИЙ ПРИНЦ»	166
<u>Хлисту́н А.А.</u> АБРЕВІАТУРИ І СКОРОЧЕННЯ В АНГЛОМОВНИХ ІНФОРМАЦІЙНО-ПУБЛІЦИСТИЧНИХ ТЕКСТАХ ТА ОСОБЛИВОСТІ ЇХ ПЕРЕКЛАДУ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ.....	172
СЕКЦІЯ 3. АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВА.....	175
<u>Бокач М.В.</u> КАТЕГОРІЇ ПРОСТОРУ ТА ЧАСУ В ЛІТЕРАТУРОЗНАВЧОМУ ДИСКУРСІ	175
<u>Головачик Т.О.</u> ОСОБЛИВОСТІ ПОЕТИКИ ГОТИЧНОГО У ЛІТЕРАТУРІ	177
<u>Івашкевич Е.Е.</u> THE AMPLIFICATION OF COLLOQUIAL AND EVERYDAY VOCABULARY IN THE TRANSLATION OF THE NOVEL «THE CATHER IN THE RYE» BY JEROME DAVID SALINGER	181
<u>Кир'янчук Т.Б.</u> ПОЕТИКА ХУДОЖНЬОГО ХРОНОТОПУ В РОМАНІ ДЖЕЙМСА ДЖОЙСА «УЛІС».....	185
<u>Козачук В.М.</u> ЕПІГРАФ ЯК СИЛЬНА ПОЗИЦІЯ (НА ПРИКЛАДІ ОПОВІДАНЬ Е.А.ПО)..	188
<u>Матчук А.Л., Вокальчук О.Є.</u> ФІЛОСОФІЯ Й ЕСТЕТИКА ПОСТМОДЕРНУ (НА МАТЕРІАЛІ ТВОРІВ КУРТА ВОННЕГУТА Й БЕРНАРА ВЕРБЕРА)	194
<u>Наумчук А.І.</u> ОСОБЛИВОСТІ СТРУКТУРНО-ОБРАЗНОЇ ПОБУДОВИ ІСТОРИЧНИХ РОМАНІВ МАРІО ВАРГАСА ЛЬОСИ.....	198
<u>Пономаренко І.</u> ОСОБЛИВОСТІ ПЕРСОНАЖНОГО СВІТУ РОМАНІВ Е.М. РЕМАРКА...	196
<u>Теребінська Т.В.</u> ХУДОЖНІЙ СВІТ РОМАНУ АЙРІС МЕРДОК «ПІД СІТКОЮ»	204
<u>Трубенюк Я.А., Шахновська І.І.</u> ТРУДНОЩІ ПЕРЕКЛАДУ ЗАСОБІВ ЕКСПРЕСІВНОСТІ В ХУДОЖНІЙ ЛІТЕРАТУРІ.....	209
<u>Шибко А.А., Галич О.А.</u> СУСПІЛЬНО-ПОЛІТИЧНИЙ ОБРАЗ АНГЛІЇ У ТВОРАХ ЧАРЛЬЗА СНОУ («НАСТАВНИКИ», «КОРИДОРИ ВЛАДИ»).....	212
СЕКЦІЯ 4. НОВІТНІ МЕТОДИКИ НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ.....	214

<u>Войчук І.С.</u> РОЗВИТОК ІНШОМОВНИХ КОМУНІКАТИВНИХ УМІНЬ УЧНІВ У ПОЗАКЛАСНІЙ РОБОТІ	214
<u>Зелінська А.В.</u> ЧИТАННЯ ЯК ЗАСІБ ФОРМУВАННЯ ІНШОМОВНОЇ КОМУНІКАТИВНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ МОЛОДШИХ ШКОЛЯРІВ	216
<u>Козій В.В.</u> ВПРОВАДЖЕННЯ ІНТЕГРОВАНІХ УРОКІВ У НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ	220
<u>Коханевич М.І.</u> МЕТОД ПОВНОЇ ФІЗИЧНОЇ РЕАКЦІЇ ЯК НОВИЙ ДІЯЛЬНІСНИЙ ПІДХІД У НАВЧАННІ ЛЕКСИКИ	223
<u>Маньковська О.Я.</u> ШЛЯХИ ФОРМУВАННЯ АУДИТИВНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ В УЧНІВ СЕРЕДНЬОЇ ШКОЛИ ЗАСОБАМИ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ.....	225
<u>Осипчук І.Л.</u> ФОРМУВАННЯ ІНШОМОВНОЇ КОМУНІКАТИВНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ ЗА МЕТОДОМ ПРОЕКТІВ НА СТАРШОМУ СТУПЕНІ НАВЧАННЯ.....	229
<u>Старіцина А.О.</u> КРИТЕРІЇ ВІДБОРУ ТА ДЖЕРЕЛА АВТЕНТИЧНИХ І НАВЧАЛЬНИХ ПІСЕНЬ	235
<u>Степанець Н.В.</u> РОЗВИТОК ПІЗНАВАЛЬНОГО ІНТЕРЕСУ ПІДЛІТКІВ У ПРОЦЕСІ ВИВЧЕННЯ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ	237
<u>Чертенко В.А.</u> ВИКОРИСТАННЯ ВІРШОВАНИХ ТВОРІВ ЯК ЗАСОБУ ФОРМУВАННЯ ЛІНГВОКУЛЬТУРОЛОГІЧНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ НА УРОКАХ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ	240
<u>Шевчук О.В.</u> ФОРМУВАННЯ ВМІНЬ ТВОРЧОГО ПИСЬМА ЗАСОБАМИ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ НА СЕРЕДНЬОМУ ЕТАПІ НАВЧАННЯ.....	243

Наукове видання

ФІЛОЛОГІЧНІ ВИТОКИ

Матеріали IV Всеукраїнської
заочної студентської науково-практичної конференції
«Актуальні проблеми
сучасної іноземної філології»

Відповідальний за підготовку збірника до видання **Воробйова І.А.**

Комп'ютерна верстка **Воробйова І.А.**